

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/36/167/Add.1
6 October 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать шестая сессия
Пункт 104 повестки дня

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА

Контроль и ограничение объема документации
в системе Организации Объединенных Наций

Комментарии Административного комитета по координации

Генеральный секретарь имеет честь представить членам Генеральной Ассамблеи комментарии Административного комитета по координации в отношении доклада Объединенной инспекционной группы, озаглавленного "Контроль и ограничение объема документации в системе Организации Объединенных Наций" (A/36/167).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Комментарии Административного комитета по координации

1. Доклад Объединенной инспекционной группы по вопросу о контроле и ограничении объема документации в системе Организации Объединенных Наций является еще одним вкладом Группы в изучение и разработку политики и процедур, касающихся необходимой деятельности секретариатов организаций в рамках системы — обслуживание совещаний и обеспечение документации, — которая с течением времени, увеличением объема работы организации и повышением языковых требований вызывает все больше трудностей в обеспечении руководства и становится все более дорогостоящей.
2. Поэтому исполнительные главы организаций в целом одобряют настоящий доклад, так же как и предыдущие доклады по связанным с этой темой вопросам, и разделяют обеспокоенность, выраженную инспекторами в введении к их докладу. Однако степень серьезности проблем значительно различается в зависимости от организации, так же как и возможность применения конкретных рекомендаций; эти различия признаются инспекторами, так же как и в предыдущих докладах по связанным вопросам.
3. В соответствии с одобренными процедурами рассмотрения докладов ОИГ и в дополнение к общим замечаниям, содержащимся в настоящем докладе, исполнительные главы предоставляют своим соответствующим руководящим органам более конкретные замечания в отношении рекомендаций ОИГ о том, как они могут быть применены в случае затронутой организации а/. Общие замечания в этом докладе сделаны на основе этого предположения.
4. Исполнительные главы признательны ОИГ, которая считает, что потребности в документации (в отличие от изданий) зависят в основном от количества заседаний в каждой организации, а также от числа запросов о подготовке докладов по тому или иному вопросу, и что тем самым основная ответственность лежит на самих делегациях государств-членов. Несомненно, внутренняя дисциплина в рамках секретариатов может оказать значительное влияние на объем документов, подготавливаемых секретариатами, однако потребность в документе, в первую очередь, и его потенциальная польза для органа, рассматривающего его, являются вопросами, в отношении которых секретариат может лишь давать рекомендации, а не ставить какие-либо условия. Задача по контролю и ограничению объема документации может быть эффективно решена лишь на основе совместных усилий государств-членов, представленных в различных органах и секретариатах. Так, те из рекомендаций ОИГ, которые адресованы законодательным органам и которые предназначены для того, чтобы делегаты уделяли постоянное внимание данной проблеме, в целом приветствуются, хотя в некоторых случаях методы, предлагаемые ОИГ, могли бы быть разработаны более детально, а не зависеть от конкретных обязательств.

а/ Комментарии Генерального секретаря по рекомендациям инспекторов в отношении того, как они могут быть применены в Организации Объединенных Наций, содержатся в документе A/36/167/Add.2.

5. Что касается рекомендаций, непосредственно адресованных исполнительным главам, то:

а) вопрос о системе квот документов (рекомендация I1) являлся предметом рекомендаций в предыдущих докладах ОИГ; замечания АКК в отношении последних из этих случаев (A.35/294/Add.1, пункты 7-8) остаются в силе. В некоторых учреждениях действует подобная система; другие учреждения не убеждены, что их условия требуют создания системы, имеющей форму, предложенную инспекторами, или соответствуют ей.

б) Совершенно несложно признать необходимость эффективного контроля за документацией (рекомендация I2) и службы контрольного редактирования (рекомендация I3), особенно тем организациям, которые имеют значительную по объему документацию. Некоторые организации считают, что они уже располагают службами, обладающими необходимыми полномочиями и эффективностью; другие организации изучают возможности создания подобных служб или укрепления существующих служб. В этой связи нынешняя бюджетная политика имеет ограничительный характер, поскольку укрепление этих служб потребует дополнительных кадровых ресурсов. Необходимость расширения полномочий таких подразделений, в отличие от их "возможностей", должна быть оценена каждой организацией в свете существующего в ней положения.

с) Польза курсов по выработке навыков составления и редактирования документов (рекомендация I4) является несомненной. В некоторых организациях действуют подобные курсы, однако надо признать, что, по крайней мере, в настоящее время эта деятельность ведется недостаточно активно; другие организации не считают, что их проблемы, связанные с документацией, являются достаточно серьезными, для того чтобы служить основанием для дополнительных расходов на такие курсы.

д) Ряд организаций уже ввели правила или практику, запрещающие внесение изменений в тексты, уже находящиеся в процессе выпуска (рекомендация I5). Однако отмечается, что иногда необходимо отходить от общего правила при его применении к конкретному случаю.

е) Исполнительные главы считают, что наиболее эффективные с точки зрения расходов методы обеспечения деятельности служб, занимающихся переводом и печатанием документов, в зависимости от обстоятельств и не нанося ущерба основному качеству (рекомендация I6), постоянно рассматриваются на основе соответствующих процедур пересмотра бюджета организации. В отношении конкретного вопроса использования переводчиков на договорной основе указываются замечания АКК по докладу ОИГ, изданного в прошлом году по вопросу о процессе письменного перевода в системе Организации Объединенных Наций (A/35/294, пункты I3 и I4).

/...

f) Влияние современных методов обработки документации (рекомендация I7) и возможности их эффективного внедрения в процесс обработки документации организаций системы являются предметом постоянного интереса, и отдельные организации принимают в связи с этим меры в тех случаях, когда исследования по вопросу об эффективности с точки зрения расходов указывают на необходимость их принятия. Организации осуществляют обмен информацией об имеющемся в этой области опыте и будут продолжать подобную деятельность в будущем.

g) Цель межучрежденческого совещания по вопросам использования языков, изданий и документации состоит в основном в том, чтобы облегчить обмен информацией и опытом заинтересованных должностных лиц по вопросам, представляющим общий интерес. На таких совещаниях рассматривались различные аспекты контроля и ограничения объема документации и при более подробном рассмотрении этого вопроса не предвидится каких-либо трудностей (рекомендация I8).